

TIFHIR U TALB

# LIL GLORIOSA SANT' ANNA

OMM SITTNA MARIA VERGINI

BIEX JINGHAD MIL VENERANDA ARCICONFRATERNITA TAHHA  
LI TINSAB FIL KNISIA IMSEIHA TAL VITTORIA  
FIL BELT VALLETTA.

*Mictub mis-Sac. Dr. Ludovicu Mifsud Tommasi.*

## I.

ANNA IMKADZA, bil gih tighec

Kif hu xierak imghaxxin;

Biex torbotna dejem mighec

Nitolbuc ghala cul hin.

*P. A. G.*

## II.

Inti uahdec geit muhtara

Biex tcun Omm ta l'eghzez Bint;

It-talb taghna collu hrara

L'Alla samma dejem int.

*P. A. G.*

## III.

Colloc sahar geua kalbec

L'imrar collu inti sfeit:

• Alla sama f'lahhar talbec,

Ghax int lilu uisk habbeit.

*P. A. G.*

## IV.

Jec, jahasra! bosta zmien  
 Cont imciahhda mil uliet;  
 Fi xiuHITEC izda chien  
 Li fic dehru l'eghgiubiet. *P. A. G.*

## V.

Omm int sirt min ta Maria,  
 Omm imkadza ta Gesù:  
 Deh! int uahdec dil fohria  
 Ghax tisthokkloc minna hù. *P. A. G.*

## VI.

Minnec tuieldet is-Sultana  
 Tal bnedmin lizied hanina,  
 Dic, li giebet geua hdana  
 Dac, li giè sa biex jifdina. *P. A. G.*

## VII.

Int b'imhabte chif rabbeita;  
 Geua it-Tempiu lila hatt,  
 U biex l'Alla mort offreita  
 Geit int minna ic-ciahhat. *P. A. G.*

## VIII.

Hecca haitec bil kdusia

Sebbeht dejem, dejem zitt :

U f' idein Bintec Maria

Hena chellec l'inti mitt.

*P. A. G.*

## IX.

Ghalec issa, ja Imkadza Anna,

Tista bosta kuddiem Alla:

Feinec fittex int uassanna,

Lilna il Genna b' talbec kalla. *P. A. G.*

*Ant.* Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem, et panem otiosa non comedit.

V. Diffusa est gratia in labiis tuis.

R. Propterea benedixit te Deus in æternum.

## OREMUS

**D**EUS, qui Beatae Annae gratiam conferre dignatus es, ut Genitricis Unigeniti Filii tui mater effici mereretur: concede propitius; ut ejus sollemnia celebramus, ejus apud te patrociniiis adjuvemur. Per eundem Dominum. R.

*Amen.*



## HYMNUS.

O domus semper memoranda David,  
 Nec satis miris celebranda gestis,  
 Anna, supremi fabricata in alvo  
 Numinis Arcam!

Jure te sacrae recinunt beatam  
 Paginae, enixam Domini Parentem,  
 Cujus immenso fuit ortus ipso  
 Celsior orbe.

Non magis te gens sterilem vocabit,  
 Immo collaudat: Benedicta, salve!  
 Salve o divino cumulata partu  
 Matre Tonantis!

Gestiat gaudens animo senili  
 Sara: sed Regis parituram Olympi  
 Illa te matrem veniente tandem  
 Tempore praefert.

Sit decus Patri, parilique Nato,  
 Flamini Sancto, Deitas in astra  
 Efferens Annam, Tibi sit per omne  
 Gloria saeculum.

R. Amen.

*Bint ghaziza min ta David,  
 Min ifsser il fohria,  
 Li tisthokkloc ghal aghmilec,  
 Anna imkadza Omm Maria!*

*Inghad minnec bil hakk collu  
 Li cbir hena f' kalbec sibte,  
 Ghax int l'Omm ta l'Iben t'Alla  
 F' edid-digna lilna gibr.*

*Ah' lè lè ma intix fil ghar  
 Li cont mara ta bla uliet,  
 Ghax cont inti l'Omm imbieerca  
 Tas-Sultana tas-smeujet.*

*Dac il ferh tax-xueiha Sara  
 Xbiha kien min tal ferh tighec:  
 Ifrah mela, ja Anna imkadza,  
 Biex il coll nifirhu mighec.*

*Kif hu xierak il gih l'Alla  
 Natu dejem il coll ghanna,  
 Ghax fil gholi hec t'ul ghageb  
 Ghogbu kieghed lil Sant' Anna.*

*R. Hec icun.*

TIFHIR U TALB

LIL GLORIUS PATRIARCA

**SAN GIOVACCHINU**

MISSIER SITTNA MARIA VERGINI

BIEX JINGHAD FIL KNISIA IMSEIHA IL GESU' FIL BELT  
VALLETTA.*Mictub mis-Sac. Dr. Ludovicu Mifsud Tommasi.*

## I.

SAN GIACCHIN Missier ghaziz,  
 Ghax Missier Sittna Maria,  
 Li muhtar<sup>3</sup> kienet mn' Alla,  
 Biex tcun Omm min tal Missia.

Kif fil gmiel min tal kdusia  
 Sa lis-Slaten collha sbakt;  
 Bit-talb tighec ir-riduc  
 Li tkaddisna min dal uakt. *Pat. Av. Gl.*

## II.

Ma Gharustec l'Imkadza Anna  
 Alla igiarrab lilec ried,  
 Il ghalie<sup>x</sup> sa bosta zmien  
 Lilcom ciahhad mil ulied.

Izda kif hu lilcom henna  
 B' dac in-nisel hec ghazis;  
 Akilghinna dac is-sabar,  
 Illi il kalb ihenni fis. *Pat. Av. Gl.*



Kif Maria phala Bintec  
 Lacbar kima ghanda leic ;  
 Phal Sultana min tal hniena  
 Bosta gid terhi f' ideic.

Ghalec ahna b' lacbar kima  
 Nitolbuc fil hemm min taghna,  
 Sa biex Bintec tghid lil Binha,  
 Li fi hdanu il coll jilkaghna. *Pat. Av. Gl.*

## HYMNUS.

<p>Iste Confessor Domini colentes          Quem pie laudant populi per orbem          Hac die laetus meruit supremos          Laudis honores.</p>	<p><i>Dana hu dac il Kaddis,          Li kif l'Alla tà fohria ;          Hec imueggeh mil Insara          Jinsab moghni bl' isbah dia.</i></p>
<p>Qui pius, prudens, humilis, pudicus,          Sobriam duxit sine labe vitam,          Denece humanos animavit auras          Spiritus artus.</p>	<p><i>Sa kem ghax f' edin id-digna          Thares dejem mit-tcazbir,          U b' ghamil collu kduaia          Haitu zejen bi gmiel cbir.</i></p>
<p>Cujus ob praestans meritum, frequenter          Ægra, quæ passim jacuere membra,          Viribus morbi domitis, saluti          Restituuntur.</p>	<p><i>Cul marid, li lili sieh,          Sa biex jakla xi feikien ;          Bit-talb tighu kuddiem Alla          Fis imhenpi minnu kien.</i></p>
<p>Noster hinc illi Chorus obsequentem          Concinit laudem, celebresque palmas ;          Ut piis ejus precibus juvemur          Omne per aevum.</p>	<p><i>Ghalec ahna gmighi gmighi          Lilu infahru, u imuegghuh,          Sa biec daca li nahtiegin          Bit-talb tighu nakilghuh.</i></p>

Sit salus illi, decus atque virtus,  
 Qui super coeli solio coruscans,  
 Totius mundi seriem gubernat  
 Trius et unus.

*L'Alla wihed thiet persuni,  
 Illi ibierec lil cul hatt  
 Barca inroddu, u mil barca  
 Ma nehdeux ghal katt ta katt.*

R. Amen.

R. Hec icun.

*Ant.*—Laudemus virum gloriosum in generatione sua, quia benedictionem omnium gentium dedit illi Dominus, et testamentum suum confirmavit super caput ejus.

V. Potens in terra erit semen ejus.

R. Generatio rectorum benedicetur.

## OREMUS

**D**EUS, qui prae omnibus Sanctis tuis beatum Joachim Genitricis Filii tui Patrem esse voluisti: concede quaesumus; ut cujus festa veneramur ejus quoque perpetuo patrocina sentiamus. Per eundem Dominum Nostrum Jesum Christum.  
 R. Amen.

---

*L'Eccellmu u Revmu Mons. D. FRANGISCU SAVERIU CARUANA Arciskof ta Rodi, u Iskof taghna jati erbghin giurnata Indulgenza lil min ighid bil kalb cul wahda min daun il Curunelli, u cul wihed min daun l'Inni seua bil-Latin, seua bil-Malti, b'Degriet mdhrug fit-tmax ta Lugliu ta l'elf tmien mia sitta u tletin.*

Tigi imferka mis-Signur Secretariu tal Arciconfraternità ALBERTO ANTONIU MARIA FRENDU.